



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๙ ธันวาคม ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	กระทรวงการคลังญี่ปุ่นเปิดเผยร่างกฎหมายงบประมาณรายจ่ายประจำปี ๒๕๖๐ ฉบับแก้ไขครั้งสุดท้าย รวมทั้งสิ้น ๙๗.๔๕ ล้านล้านเยน		

รัฐบาลญี่ปุ่นได้ดำเนินการปรับแก้ร่างพระราชบัญญัติงบประมาณรายจ่ายประจำปี ๒๕๖๐ (ประจำปีเฮเซที่ ๒๙) ฉบับแก้ไขครั้งสุดท้าย ซึ่งระบุถึงงบประมาณรายจ่ายทั่วไปสูงที่สุดเท่าที่เคยมีมา ประมาณ ๙๗.๔๕ ล้านล้านเยน โดยมีค่าใช้จ่ายประกันสังคมที่เพิ่มสูงขึ้น ได้แก่ ค่ารักษาพยาบาลและค่าปรนนิบัติดูแลผู้ป่วย โดยเพิ่มสูงขึ้นอย่างต่อเนื่องโดยมีสาเหตุจากการที่ญี่ปุ่นเป็นสังคมผู้สูงอายุ ทั้งนี้ ระหว่างการพิจารณาปรับแก้ร่างพระราชบัญญัติดังกล่าวนี้ ที่ประชุมพิจารณาค่าใช้จ่ายประกันสังคมปรับเพิ่มขึ้นได้เพียงประมาณ ๕ แสนล้านเยน เมื่อเทียบกับงบประมาณเบื้องต้นประจำปี ๒๕๕๙ เนื่องจากจากผู้สูงอายุบางส่วนมีรายได้เพียงพอที่จะรับผิดชอบค่ารักษาพยาบาลและค่าปรนนิบัติดูแลยามป่วยไข้ของตนเองได้ อย่างไรก็ตาม เมื่อพิจารณาจากยอดงบประมาณรายจ่ายรวมแล้ว ค่าใช้จ่ายประกันสังคมก็ยังมียอดสูงถึงประมาณ ๓๒.๔๗ ล้านล้านเยน

นอกจากนี้ ค่าใช้จ่ายด้านการป้องกันประเทศ ได้รับประมาณ ๕.๑๓ ล้านล้านเยน ซึ่งนับว่าสูงที่สุดเท่าที่เคยมีมาเช่นกัน ส่วนค่าใช้จ่ายกิจการสาธารณะประมาณ ๕.๙๘ ล้านล้านเยน ซึ่งเกือบเท่ากับงบประมาณของปีปัจจุบัน ในทางกลับกัน ภาษีที่จัดสรรให้แก่การปกครองส่วนท้องถิ่น ซึ่งรัฐบาลมีหน้าที่จัดสรรให้แก่ส่วนท้องถิ่นทั่วประเทศนั้น เพิ่มขึ้นจากปีงบประมาณปัจจุบันประมาณ ๒.๙ แสนล้านเยน รวมได้รับ ๑๕.๕๗ ล้านล้านเยน ในส่วนค่าใช้จ่ายในการจัดการเกี่ยวกับพันธบัตรรัฐบาล ซึ่งรัฐบาลมีหน้าที่ชำระคืนและดอกเบี้ยคืนให้กับประชาชนผู้ซื้อพันธบัตรในภายหลัง ค่าใช้จ่ายส่วนนี้ประมาณ ๒๓.๕๓ ล้านล้านเยน น้อยกว่าปีงบประมาณปัจจุบันประมาณ ๘ แสนล้าน เนื่องจากอัตราดอกเบี้ยลดต่ำลงจากนโยบายดอกเบี้ยติดลบของธนาคารกลางญี่ปุ่น

ดังนั้น ยอดรวมของงบประมาณรายจ่ายทั่วไปรวมทั้งสิ้น ๙๗.๔๕ ล้านล้านเยน สูงที่สุดเท่าที่เคยมีมา ซึ่งมากกว่างบประมาณเบื้องต้นประจำปี ๒๕๕๙ ประมาณ ๗.๓ แสนล้านเยน

อนึ่ง สำหรับรายได้จากการจัดเก็บภาษีนั้น คาดว่าน่าจะอยู่ที่ประมาณ ๕๗.๗๑ ล้านล้านเยน ซึ่งมากกว่าปีงบประมาณปัจจุบัน ประมาณ ๑.๑ แสนล้านเยน แม้ว่ารัฐบาลจะปรับลดอัตราภาษีนิตบุคคลเพื่อฟื้นฟูบรรยากาศทางเศรษฐกิจให้คึกคักมากขึ้น จากร้อยละ ๓๒.๑๑ เหลือร้อยละ ๒๙.๙๗ ตั้งแต่เดือนเมษายน ๒๕๕๙ ที่ผ่านมาแล้วก็ตาม

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www3.nhk.or.jp/news/html/20161219/k10010811871000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_023">http://www3.nhk.or.jp/news/html/20161219/k10010811871000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_023</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๙ ธันวาคม ๒๕๕๙

**ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ NHK, YOMIURI , ASAHI
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทย หรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์และจำกัดการค้นเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววิลาสิณี ฉายรัตน์ตระกูล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐	๕/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	